

**This Book  
may be used  
only within  
the Library**





## TO THE TEACHER.

---

The writer of this little book has for years felt the importance of enabling the Indian children both to understand what they read about, and also to appreciate the lessons set them.

The existing system of teaching, and the various school books at present in use, in those Indian Schools where he has from time to time held examinations, have appeared to him to be wanting in those two important particulars. And to teach a child like a parrot is also in effect opposed to the object of education.

The present simple book, therefore, is a small attempt to put before an Indian child (as near as possible after the manner the Indians themselves would speak of) those objects with which he is familiar, in order to assist him in the commencement to learn the rudiments of English, and that (it is hoped) in an interesting manner.

While, by no means claiming a perfect knowledge of the Cree language, the writer would, nevertheless, fain hope that the teacher himself may herein find a small help in his endeavours to acquire the language of his pupils; that thus the important work of teaching the rising generation of Indians may meet with some permanent results, and the present book be superseded by a more advanced and effectual Indian reader.

The teacher should thoroughly master each lesson himself, ere attempting to bring it before his pupils.



## ALPHABET.

---

A B C D E  
F G H I J K  
L M N O P  
Q R S T U V  
W X Y Z

---

a b c d e f  
g h i j k l m n  
o p q r s t u  
v w x y z

---

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

# CHILD'S READING BOOK.

OWASIS OOT AYUMECHIKAWE MUSSINUHIKUN



## LESSON 1.

1. A man and a woman.
2. This is the man. That is the woman.
3. The man digs hard. The woman washes well.
4. I see both the man and the woman at work.
5. Let them work.



## AYUMĒCHIKĀWIN 1.

1. Napāo mēna iskwāo.
2. Āwuko owa napāo. Āwuko uma iskwāo.
3. Napāo soke moonuhikāo. Iskwāo mitoone kisse-pākinikāo.
4. Ne wapumowuk tapis-kooch napāo mēna iskwāo ā utooskūchik.
5. Keyam kitta utooskūwuk.



## LESSON 2.

1. A boy and a girl.
2. The boy runs.  
The girl walks.
3. Run, boy, run.  
Walk, girl, walk.
4. The boy will help  
the girl.



## AYUMĒCHIKĀWIN 2.

1. Napāsis mēna iskwāsis.
2. Napāsis pimiputow.  
Iskwāsis pimootāo.
3. Pimiputa, napāsis, pi-  
miputa. Pimootā, iskwāsis,  
pimootā.
4. Napāsis kitta wēchelhāo  
iskwāsisa.







## LESSON 3.

1. I see two boys and one girl this time.

2. What are they doing?

3. One boy sits writing.

4. Another boy stands reading.

5. The girl also is reading, but sits on the ground.

6. They all go to school.

7. Let them read and write well.

## AYUMĒCHIK'WIN 3.

1. Ne wapumowuk nēsoo napāsisuk mēna pāyuk iskwāsis unooch ooma.

2. Tanse ka issēchekāchik?

3. Pāyuk napāsis uppew ā mussinuhikāt.

4. Kotuk napāsis nēpōwew ā ayumēchikāt.

5. Iskwāsis wēsta ayumēchikāo, maka uppew mochēk.

6. Kakeyow schoolēwewuk.

7. Keyam kitta ayumēchikāwuk mēna mussinuhikāwuk mitoone.



#### LESSON 4.

1. A dog and a bird.  
A cock and three hens.

2. The dog has two ears, two eyes, a nose, and a mouth.

3. What else has the dog?

4. He has also four legs and feet, and a tail.

5. The dog hears with his ears, he sees with his eyes, he smells with his nose, and eats with his mouth.

6. What else does he do?

7. He also barks with his mouth, bites with his teeth, runs with his legs and feet, and wags his tail.

#### AYUMĒCHUKĀWIN 4.

1. Utim mēna peyāsis.  
Napā-pakahakwan mēna  
nistoo pakahakwannuk.

2. Utim ayow nēsoo me-  
towukaia, nēsoo miskēsi-  
kwa, pāyuk mikoot, mēna  
mitoon.

3. Kākwi mēna ka ayat  
utim. ?

4. Ayow mēna nāoo mis-  
kata mēna misita, mēna  
misooi.

5. Utim pātum oo 'towu-  
kaia oche, wapew oo 'skē-  
sikwa oche, meyachikāo oo  
'koot oche, mēna mechissoo  
oo 'toon oche.

6. Kākwi mēna ka totuk?

7. Mikisimoo mēna oo  
'toon oche, makwukāo wē-  
pita oche, pimiputow oo  
'skata mēna oo 'sita oche,  
mēna wāwāpayoowāo.

## LESSON 5.

1. This dog is tied up with a chain.
2. He sits watching.
3. Look at the bird singing.
4. The dog does not want to kill the bird.
5. This is a good dog.
6. His name is Boxer.
7. Boys and girls, be kind to dogs.

## LESSON 6.

1. Look again at the bird.
2. He is not afraid of this dog, for he is kind.
3. The bird sings on the bowl.
4. Do not shoot him.
5. It is nice to hear birds sing.
6. Children be kind to birds.
7. Do not steal their eggs from them.

## AYUMĒCHIKĀWIN 5.

1. Owa utim sukupissoo pēwapisko-peshakunapeä oche.
2. Uppew ā ussuwapit
3. Wapum peyāsis ā niku-moot.
4. Utim numoweya wē nippahāo peyāsisa.
5. Mēyoo utim owa.
6. Boxer isseyikasoo.
7. Napāsisetik mēna iskwāsisetik, wē kissāwato-towēkook utimwuk.

## AYUMĒCHIKĀWIN 6.

1. Mēna kunowapum peyāsis.
2. Numoweya koostāo ohoo utimwa, ayis kissāwa-tisēyewa.
3. Peyāsis nikumoo ākota wēyakunik.
4. Ākoweya paskis.
5. Mēywasin kitta nutoo-tāchik peyāsisuk ā nikumoo-chik.
6. Owāsisetik wē kis-sawatotowēkook peyāsisuk.
7. Ākoweya kimotuma-kwuk oo wawewowa.



## LESSON 7.

1. I will tell you a little about fowls.

2. Do you all see them?

3. I see three hens, one cock, and seven chickens.

4. The cock crows.

5. The hen clucks only.

6. The cock crows often.

7. Hear him crow.

8. The hen lays eggs.

9. Fowls eat barley.

## AYUMĒCHIKĀWIN 7.

1. Upisēs ke ka wetumatinowow pakahakwanuk oche.

2. Kakeyow chē kēyowow ke wāpumowowuk?

3. Ne wapumowuknistoo pakahakwanuk, pāyuk napā-pakahakwan, mēna tā-pukoop pakahakwanisuk.

4. Napā-pakahakwan mutwā kitoo.

5. Pakahakwan patakoo-sew piko.

6. Wawēpuch kitoo napā-pakahakwan.

7. Nutootowik ā mutwā kitoot.

8. Pakahakwan wawew.

9. Pakahakwanuk moo-wāwuk iskwāsīsēkana.



## LESSON 8.

1. Here are two Indians.

2. The Indian is called a red man.

3. One is a bad Indian, for he wants to kill.

4. The other Indian looks idle, standing near the tent.

5. To be idle is not good.

6. It is better to work.

7. Do you like work?

8. Boys and girls try to work well.



## AYUMĒCHIKĀWIN 8.

1. Oota ayowuk nēsoo Eyinewuk.

2. Eyinew ka mikoosit ayesēyinew etow.

3. Pāyuk muche Eyinewew, chikāma ā wē nippa-takāt.

4. Kotuk Eyinew kitin i-nakoosew, ā nēpowit kisse-wak mēkewap.

5. Kitta kitimēk namo-weya meywasin.

6. Nowuch meywa-in kitta utooskāk.

7. Ke sakētan chē utoos-kāwin?

8. Napāsietik mēna isk-wāsisetik kukwā utooskāk kwiusk.



## LESSON 9.

## AYUMĒCHIKĀWIN 9.

1. Do you see any more Indians?

1. Kāyapich chē atēi Eyinewuk kē wapumowuk?

2. Yes, sir: I see three Indians and an Indian baby.

2. Aha, nī okimam: ne wapumowuk nistoo eyinewuk, mēna pāyuk eyinēwe owasis.

3. Whom else do you see?

4. I see a white man as well.

5. Will you all tell me what they are doing?

6. Yes sir: we will try.

7. One Indian holds a pipe smoking.

8. How does he smoke?

9. With his mouth.

10. It would be better for him to work than to smoke.

3. Owāna mēna ka wapumut?

4. Ne wapumow wāmistikoosew ussiche.

5. Kakeyow kēyawow ke ka wetumowinowow chē kākwi ka totukik?

6. Tapwā, n't okimame-nan: ne ka kukwā totānan.

7. Pāyuk Eyinew michimināo oōspwakun ā pētwat.

8. Tanse ka isse pētwat?

9. Oo 'toon oche.

10. Nowuch 'ta mēywasin kitta utōskāt isjēch kitta pētwat.

#### LESSON 10.

1. We did not finish about the Indians.

2. I see a woman holding her baby in her right hand.

3. She is talking to her husband.

4. I see also a sick person.

5. The white man visits the sick.

6. He also shakes hands with him.

7. The white man is kind for he takes pity on the sick.

8. Now we have finished this lesson.

#### AYUMĒCHIKĀWIN 10.

1. Numoweya n't oche kēētanan Eyinewuk oche.

2. Ne wapumow iskwāo ā michiminat oot owasimisa oo kicheniskik.

3. Ayumehāo oo napāma.

4. Ne wapumow mēna ootakoosew.

5. Wāmistikoosew keekowāo ootakoosewa.

6. Mēna wachēmāo.

7. Wāmistikoosew kissā-watisew, chikāma ā kite-makinowat ootakoosewa.

8. Ākwa ne kē kēētanan ooma ayumēchikāwin.



## LESSON 11.

## AYUMÉCHIKĀWĪN 11.

1. What do you see now?

2. I see many Indians.

3. How many are there? Count them.

4. On the left hand there are three sitting and two standing.

5. Are they all?

6. No. On the right hand too I see some.

7. There I can count—one, two, three, four, five.

8. There too are three dogs lying down.

9. What are these Indians doing?

10. They are warming themselves at the fire near the tents.

1. Kākwi ka waputumun ākwa?

2. Ne wapumowuk me-  
ch t Ēyīnewuk.

3. Tantato ā itussichik? Ukimik.

4. Numutiniik itākā ayowuk nistoo ā uppihik, mēna nēsoo ā nēpowichik.

5. Āwukwunik chēkakeyow?

6. Numoweya. Kiche-niskik itākā mēna atēt ne wapumowuk.

7. Ākota ne ka kē ukimowuk—pāyuk, nēsoo, nistoo, nāoo, neyanun.

8. Ākota mēna ayowuk nistoo utimwuk ā uppihik.

9. Kākwi ka totukik okoo Ēyīnewuk?

10. Owussoowuk kota iskotāk kissewak mēkewapa.





## LESSON 12.

1. An arm and a cup.
2. The arm is strong for work.
3. The arm is made of skin, flesh, bone, sinew, and blood.
4. There are five nails on the hand.
5. Let the hand work right.
6. Work hard with your hands.
7. Drink water, but not liquor, out of the cup.
8. Water is good to drink, and for washing.
9. Wash your hands, and wash your face every day.
10. Clothes too should be washed.



## AYUMĒCHIKĀWIN 12.

1. Mispitoon mēna minikwakun.
2. Mispitoon muskowow utooskāwin oche.
3. Mispitoon osēchekatāo wusukai oche, wēyas, ooskun, ustisē, mēna miko.
4. Ētukwunwa neyanun miskusēāākota pāyuk mīchēchek.
5. Keyam mīchēche kwi-usk kitta utooskā mukun.
6. Soke utooskā ke'chēcheä oche.
7. Minikwā nippē maka numoweya Iskotāwapōe, minikwakunik oche.
8. Nippē mēywasin kitta minikwāk, mēna kissepākinikāwin oche.
9. Kasēchechā, mēna kasēkwā tato kēsikow.
10. Ayoowinisa mēna kitta kēkissepākinekatāke.



## LESSON 13.

1. Look at that boy rowing and the clock going.

2. What a small boat!

3. Take care boy not to upset.

4. The boat goes fast; so does the clock.

5. Tell me what time it is by that clock.

6. It is a little after noon.

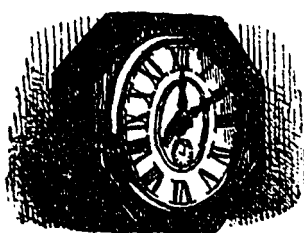
7. The clock has two hands.

8. Count all the figures.

9. One, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten, eleven, twelve.

10. There are twenty-four hours in one day and one night.

11. How fast time flies!



## AYUMĒCHIKĀWIN 13.

1. Kunowapumik una napāsis ā pimiskat mēna pēsimoohan ā pimootāt.

2. Tapwā upisasin mistiko chēmanis!

3. Pāutuk napāsis āka kitta kwuttuppēyun.

4. Chēmanis kisēpuyew; ākose mēna pēsimoohan.

5. Wētumowin tanēyekook ā ispēche kēsikak una pēsimoohan oche.

6. Apēta kēsikow upisēs owussimā.

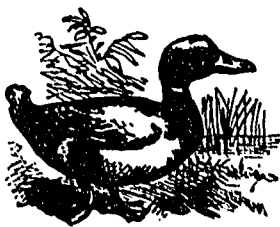
7. Pēsimoohan nēsoo michecheū ayow.

8. Ukēta kakeyow chukētasoowina.

9. Pāyuk, nēsoo, nistoo, nāoo, neyanun, nikootwasik, tāpukoop, ayeananāoo, kākat-metatut, metatut, metatut pāyukoosap, metatut nēsoosap.

10. Nēsītunow nāoo aye-wak tipuhipēsīmwana pāyukwow ā kēsikak, mēna pāyukwow a tipiskak.

11. Tapwā tipuhikum kisēpuyew!



## LESSON 14.

1. Do you see that duck?

2. Yes; I see a duck, and we both see an egg.

3. The ducks come in Spring, and lay eggs in Summer.

4. Where does the duck lay eggs?

5. In the swamp, or in the grass.

6. The duck has wings, and with these it flies high.

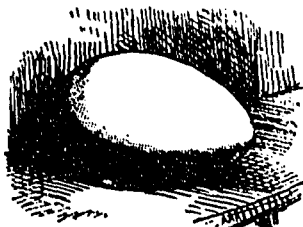
7. The duck is glad when it rains.

8. Can you shoot ducks?

9. Perhaps not; but my father can.

10. This is a fine duck, and that is a nice egg.

11. The ducks will go away in the Fall.



## AYUMĒCHIKĀWIN 14.

1. Ke wapumow chē una sēsēp?

2. Āha; ne wapumow sēsēp, ākose keyanow tapis-kooch ke waputānanow wawe.

3. Sēsēpuk tukopuyewuk ā Sēkwuk, mēna wawewuk ā Nēpik.

4. Tanta ā wawit sēsēp?

5. Ka muskākoowuk, apoo ka muskooseskak.

6. Sēsēp ootutukwunew, ākose ohoo ka oche pimeyat ispimik.

7. Sēsēp mēywāyetum ispē ā kimewuneyik.

8. Ke ka kē paskiswo-wuk chē sēsēpuk?

9. Maskooch numoweya; maka n'otawe kuskētow.

10. Meyoosisew owa sēsēp, mēna mēywasin uni-ma wawe.

11. Sēsēpuk kitta sipwā-tāwuk kā Tukwakineyik.



## LESSON 15.

1. Look here! I will show you a fox and some wolves.

2. The fox has a fine tail.

3. So has the wolf.

4. The fox and the wolf run fast.

5. The fox is sly, and the wolf is savage.

6. The fox sits watching, but the wolves are persuing.

## AYUMĒCHIKĀWIN 15.

1. Chēst! Ke ka wapu-teyitin mukāsew mēna atēt mahēkunuk.

2. Mukāsew oosoo ā mēy-wasineyik.

3. Ākose wēsta mahēkun.

4. Mukāsew mēna mahēkun soke pimiputowuk.

5. Mukāsew kukuyāsew, ākose mahēkun muche pimatissaw.

6. Mukāsew uppew ā us-sowapit, maka mahēkunuk pimitisahikāwuk.

7. Perhaps the fox will be trapped.

8. Let the wolves be killed.

9. How many foxes and wolves do you see?

10. Only one fox, but six wolves.

11. A small trap is set for the fox, but a large one for the wolf.

7. Maskooch mukāsew kitta tusoosoo.

8. Keyam mahēkunuk kitta nippahowuk.

9. Tantato mukāsewuk mēna mahēkunuk ka wapumuchik.

10. Pāyuk piko mukāsew, maka nikotwasik mahēkunuk.

11. Ka upisasik wunēhekun ustanewun mukāsew oche, maka ka misak mahēkun oche.



# LESSON 16.

1. One, two, three, four, five beavers.

# AYUMĒCHIKĀWIN 16.

1. Pāyuk, nēsoo, nīstoo, nāoo, neyanun nmīskwuk.

2. What are they doing?

3. They are cutting trees with their teeth.

4. Thus they build their houses, and make a dam.

5. They are indeed clever little brutes.

6. What do they eat?

7. They eat fish.

8. That only?

9. No, they also eat bark.

10. How are they killed?

11. Often with spears.

12. The beaver fur is useful for many things.

2. Tanse ā issēchekāchik?

3. Kēskumāwuk mistikwa wēpitewowa oche.

4. Ākosē'se osētowuk wēstewowa, mēna osētowuk ooskwutim.

5. Tapwā yipwakowuk pisiskisēsuk ookoo.

6. Kākwi ka mēchechik?

7. Moowāwuk kinosāwa.

8. Āwukwune chē piko?

9. Numoweya, wuyukāskwa mēna moowāwuk.

10. Tanse ka isse nippahēchik?

11. Mechātow mechikewa oche.

12. Umiskwuyan aputisew mechāt kākwiā oche.





## LESSON 17.

1. There is a york boat in sight.

2. Is it sailing?

3. Yes, and it comes fast.

4. Look, it is already near.

5. See now, there is the mast with a white sail.

6. There are eight oars and a sweep in the other boat.

7. There is a pole before, and a rudder behind in the sailing boat.

8. When it is full and in a calm eight men row and one man steers.

9. She sails well and fast in a fair wind.

10. When the men land, let the boat be hauled ashore and be tied.

## AYUMĒCHIKĀWIN 17.

1. Mistiko chēman pā nookwun.

2. Pā pimastun chē.

3. Tapwā, mēna pā kis-ēpuyew.

4. Chēst, assi pāsoonak-wun.

5. Chēst ākwa, nakastimoonatik kēkē nakastimoon ā wapiskak.

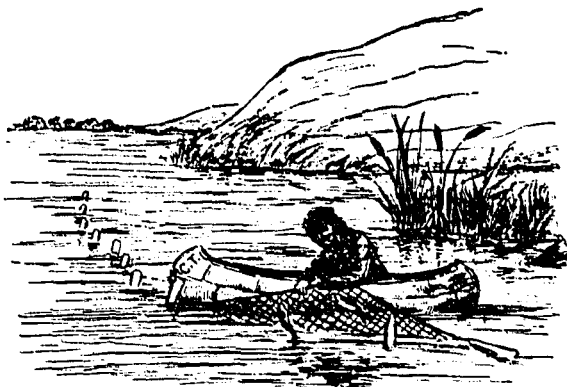
6. Etowuk ayeananāo upwoiuk mēna tukwuhikune upwoi kotuk chēmanik.

7. Etukwun upusooi nēkan, mēna tukwuhikun otak chēmanik ka pimastuk.

8. Ispe ā tāpuskināk mēna ā aywastik ayeananāo napāwuk pimiskowuk mēna pāyuk napāo tukwuhikāo.

9. Netaāstun mēna kiseastun ā namoowayak.

10. Ispe napāwuk kupatwowe, keyam chēman kitta ochepichekatāo mēna kitta sukupitāo.



## LESSON 18.

1. Look at that Indian in a birch bark canoe.

2. He has already set a net, and now he visits the net.

3. I hope he will kill some white fish, or sturgeon, and other fish.

4. If plenty fish are caught, then we shall eat well, and our dogs too.

5. Do you all like to eat fish?

6. Yes; but we also like to eat bread.

7. People must work, or they cannot eat.

8. Fish are caught in a net, but wheat grows in the ground.

## AYUMĒCHIKĀWIN 18.

1. Kunowapum una Eyi-new wuskwi chēmanik.

2. Assi kē pukitowow, ākos-ākwa natayupāo.

3. Ne pukoosāyimoona kitta nippahat atēt utikumākwa, apo numāwa, mēna nunatook kinoosāwa.

4. Kēspin mechāt kinoo-sāwuk ootowatwawe, ākose kwiusk ke ka mechesoonow, mēna ke tāmenowuk ussiche.

5. Kakeyow chē kēyawow ke meywāyetānowow kitta moowayāk kinoosāo?

6. Tapwā; maka ne meywāyetānan pukwāsekun mēna ā moowukēt.

7. Ayesēyinewuk piko kitta utooskāchik, owāka numoweya kitta kē mēchisoochik.

8. Kinoosāwuk ootowowuk ayupēk, maka pukwāsekun netowikew uskēk.





## LESSON 19.

1. Here is a small boat, with three fishermen on board.

2. I see also two boats sailing, and one of these looks far away.

3. One man is rowing, and two are taking up the net.

4. I wonder how many fish are caught.

5. I do not know; perhaps twenty, or less, or more.

6. Last fall John killed one thousand white fish.

7. Did he not also kill a few suckers and small trout?

8. Yes, he killed two hundred suckers, and three hundred small trout.

9. I suppose then they did not starve last winter.

## AYUMĒCHIKĀWIN 19.

1. Ētukwun oota mistiko chēmanis, kēkē nistoo oopa-kitowowuk ā kē poosichik.

2. Ne waputān mēna nēsoo chēmana ā pimastuke, ākose pāyuk oohoo nahenakwun.

3. Pāyuk napāo pimiskow, ākose nēsoo utte otināwuk ayupeä.

4. Tantato etokā kinoo-āwuk ka ootowachik?

5. Tantato etokā; mas-kooch nēsitanow, owāka nowuch chukowasis, apoo nowuch mēchāt.

6. Tukwakook John kē nippahāo pāyukwow kiche metatutoomitunow utikumākwa.

7. Numma chē mēna kē oche nippahāo chukowasis numāpina mēna numākoo-sisa?

8. Āha, kē nippahāo nēs-wow metatutoomitunow numāpina, mēna nistwow metatutoomitunow numākoosisa.

9. Numoweya etokā kē oche nootākootāwuk pipoonook.

10. There are plenty of fish in the lakes and rivers.

10. Mächätewuk kinoosä-wuk sakuhikunik mēna sēpēk.



### LESSON 20.

1. John tracked a moose.

2. Where was he going?

3. He came down to the river, and then crossed.

4. Then he walked a little way down the river.

5. Did the moose see John?

6. I think not. He followed him into the woods.

7. Did he find him?

8. True: he overtook him lying down.

9. Did he miss him?

10. No: he killed him, and brought home his tongue.

11. Have they gone for the meat?

12. They went this morning.

13. I am so glad.

### AYUMĒCHIKĀWIN 20.

1. John kē matahāo mooswa.

2. Tantā ā itootāyit?

3. Kē mutowisew, ākose kē assoowahum.

4. Ākose kē pimootāo mamisik upisēs.

5. John chē kē wapumik mooswa?

6. Numoweya maskooch. Kē pimitissowāo noochemik isse.

7. Kē miskowāo chē?

8. Tapwā: kē akwaskowāo ā pimisinēyit.

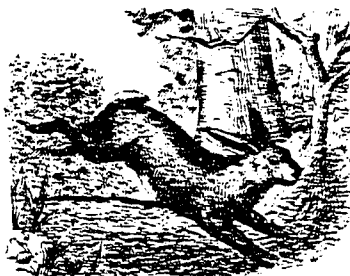
9. Kē putowāo chē?

10. Numoweya: kē nip-pahāo, mēna kē pā kēwātaw oo tāuneyew.

11. Wēyas chē natur-wuk?

12. Kākesāp uspinuk ā itootāchik.

13. Tapwā ne mēywāyētān.



## LESSON 21.

1. I heard a squirrel,  
and you saw a rabbit.

2. The squirrel eats  
nuts.

3. The rabbit eats  
bark.

4. Both these little  
animals are in the  
woods.

5. One climbs the  
trees.

6. The other runs  
about on the ground.

## AYUMĚCHIKĪWIN 21.

1. Nēya ne kē pātowow  
ayikwuchas, ākose kēya ke  
kē wapumow wapoos.

2. Ayikwuchas moowāo  
pukana.

3. Wapoos moowāo wu-  
yukāskwa.

4. Tapiskooch okē pisis-  
kisēsuk sukak ayowuk.

5. Pāyuk koospatowew  
mistikook.

6. Kotuk pupamepatow  
mochēk.

7. The plains squirrel destroys the farms.

7. Muskotāwe ayikwuchas nissewunachetow kis-tikana.

8. Tell your young brother to kill the squirrels with his bow and arrow.

8. Wetumow ke sēm kit-ta nippahat ayikwuchasa outachape mēna oot utoos oche.

9. Tom's father is setting snares.

9. Tom ootawepa tapuk-wāyewa.

10. This man has twenty snares in the woods near the road.

10. Owa napāo nē-situnow nukwakuna ayow nō-chemik kisewak mā-ku-nōw.

11. If he kills many, he will have plenty of food and a rabbit robe.

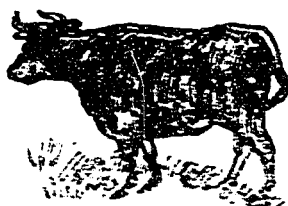
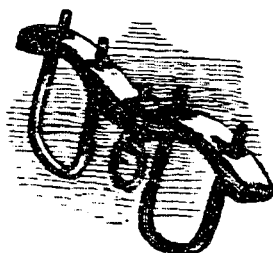
11. Kēspin mēchāt nippahache. kitta ayow mistube mēchewin mēna wāpew-wuyana.

12. There are tracks of rabbits almost everywhere.

12. Wāpewosuk āiskewuk kākach missewā itā.

13. That is a good thing.

13. Tapwā kiche āwuko.





## LESSON 22.

## AYUMĒHIKĀWIN 22.

1. An ox, a yoke, a horse and the rider.

2. Have you ever seen an ox plough?

3. Yes: I have seen an ox ploughing on the Reserve.

4. Often there are two oxen ploughing together.

5. The yoke is used for two oxen instead of harness.

6. It is made of wood and iron.

7. In summer, plough and sow, weed and hoe.

8. Let the ox eat well.

9. Who is riding?

10. Some gentleman.

11. What a fine horse.

12. The horse runs and works hard.

1. Eyapāo, tapī-kakum, mi-tutim mēna ka tātupēt.

2. Wēkaeh chē ke kē wāpūmow eyapāo ā pēk-s-pēchekāt?

3. Āha, ne kē wāpūmow eyapāo ā pēk-s-pēchekāt i-koonikunik.

4. Mēchātow nē-suwk eyapāw ā pēk-s-pēchekā-chik tapī-k-och.

5. Tapī-kakum apitum nē-s-s eyapāwuk ochē mē-k-och otapansajed.

6. O-schekata, mi-tik ochē mēna pēwajōk.

7. Ā nējōk, pēk-s-pēchekā mēna pēkitinikā, mēche-muk-ōsed otina mēna mēlikā.

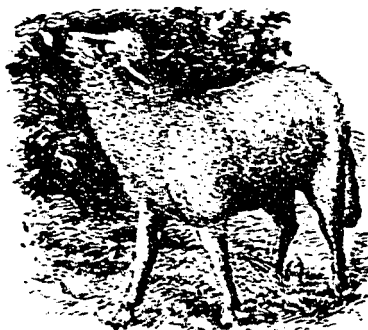
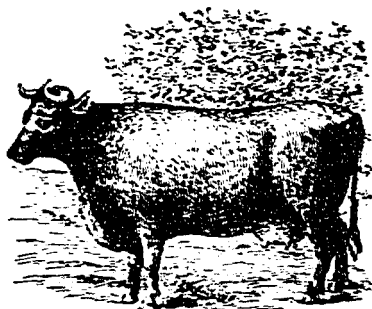
8. Koyam kwink kitna mēchis eyapāo.

9. Owēna ka tātupēt?

10. Nanow oweyuk okimow.

11. Tapāa mēyos-sow mi-tutim.

12. Mi-tutim ki-i-kapā-tow mēna soke mē-schāo.



## LESSON 23

## AYUMĚCHUKĀWIS 23.

1. The cow and the sheep look well.

2. The cow gives milk.

3. You see her udder.

4. Her tail is long.

5. She loves her calf.

6. Feed her well and give her drink.

7. So she will give you much food.

8. The sheep has much wool.

9. With this people make clothing.

1. Oorēchanew mēna mayuchik mēyonakoosewuk

2. Oorēchanew mākw tōotoosapōe.

3. Ke waputumwan oo' tōotoosimwa.

4. Kinwow oo' sooi.

5. Sakchāo oot owasi-misa.

6. Kwiusk usum, mēna minaha.

7. Ākosē'se ke ka mēyik mistuhe mēchewin.

8. Mayuchik mistuhe pē-swāpewuyan ayow.

9. Oma oche ayesēyine-wuk osētowuk ayōowinisa.

10. The wool is white, but sometimes black.

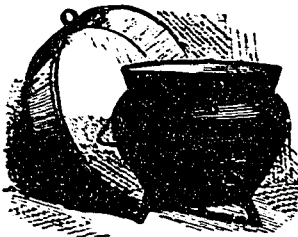
11. The sheep is not savage, but is gentle.

12. The flesh is called mutton, and good food it is.

10. Pēs-wāpewuyan wa-piskow, maka askow kus-ketāwōw.

11. Mayuchik numoweya muhe pimatissēw, maka yoospissēw.

12. Wēyas mayuchik oo wēyas issēyikatāo, mēna mēywasin mēchewināwuko.



#### LESSON 24.

1. A small knife, a kettle and a pan.

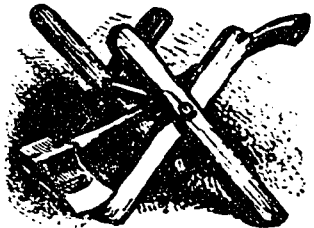
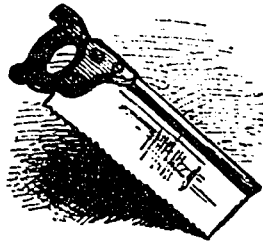
2. A small saw, an axe, and a saw bench.

3. The knife is used when working or eating.

4. Is the knife sharp?

5. I am sure I do not know.

6. That will do, never mind.



#### AYUMĒCHIKĀWIN 24.

1. Mookoomanis, uskik, mēna wēyakun.

2. Kēskipoochikunis, chēkuhikun, mēna kēskipoochikāwin.

3. Mookooman aputun ispe a utooskāk apoo ā mēchesoonanewuk.

4. Kasisin chē mookoomanis?

5. Tans'etokā, ayis numma ne kiskāyētān.

6. Ākosane keyam.

7. The heavy pot will boil on the fire.

8. My mother will be pleased with the fine new pan when she sees it.

9. Let the pot be cleaned, and the pan be washed.

10. Henry is at work to-day sawing at the bench.

11. Let James be told that the axe is very sharp.

12. A small knife in the pocket, a kettle on the stove, and a pan on the table.

13. A saw hanging on a nail, an axe in a man's hand, and a bench on the ground.

7. Ka koosikwutit uskik kitta oosoo iskotāk.

8. Ne 'kawe kitta nuhāyetum ka mēywasineyik ooyakuna waputuke.

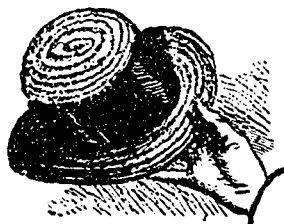
9. Keyam uskik kitta kechistinow, ākose ooyakun kitta kisēpākinikataō.

10. Henry utooskāo unooch ka kēsikak ā kēskipoochekāt kēskipoochekāwīnik.

11. Wetumowakun James mitoone kasisin unima chēkūhikun.

12. Mookoomanis pētootasonik, uskik kutowanapiskook, mēna wēyakun mēchisoowinatikook.

13. Kēskipoochekun ā ukootāk sukulhikunik, chekulhikun napāo oo 'chēchēk, mēna kēskipoochikāwīn mochēk.







## LESSON 25.

1. How straight and hard this person is looking.

2. Surely he can hear well with his ear.

3. Some one holds a hat in his hand.

4. He has two feet.

5. There are five nails on one foot.

6. One heel is lifted a little off the ground.

7. John is able to run fast.

8. I am going to put on my shoes.

9. Why do you not put on your gloves?

10. Boots and shoes are made of leather.

11. The eye to see, the ear to hear, the hat for the head, and the hand to work.

12. The feet to walk with, the shoes for the road.



## AYUMĒCHIKĀWIN 25.

1. Tapwā kwiusk mēna soke itapew owa ayesēyīnew.

2. Kāchenach kitta kē pātum mitoone oo 'towukuy oche.

3. Nantow oweyuk mi-cheminum ustootin oo chē-chēk.

4. Nēsoo misita ayow.

5. Ayowuk neyanun mis-kusēuk pāyuk misitik.

6. Pāyuk makwun oopi-nikatāo upisēs mochēk oche.

7. John kuskētow kitta kisiskatāt.

8. Ne wē poostuskisinin.

9. Tanāke numoweya ke poostustisan.

10. Mistikwuskisina mēna muskisina osēchekatāwa pukākin oche.

11. Miskēsik kitta kē oche itapik, metowukuy kitta pātak, ustootin mistikwan oche, mēna michēche kitta utooskāk.

12. Misita kitta pimootāk, muskisina māskunow oche.



## LESSON 26.

1. How nice it looks to see these boys at work!

2. Some boys and girls do not like to work.

3. One boy is hoeing, and the girl sits under the tree reading.

4. The rooks are flying high.

5. I suppose that house is where the children live.

6. Tom has been to the mill.

7. When did he arrive?

## AYUMĒCHIKĀWIN 26.

1. Tapwā meyonakwun ā wapumowukēchik ookē napāsisuk ā utooskāchik!

2. Atēt napāsisuk mēna iskwāsisuk numoweya meywāyetumwuk kitta utooskāchik.

3. Pāyuk napāsis unuhikāo, mēna iskwāsis uppew sēpa mistikook ā ayumēchikāt.

4. Ahasewuk piniyowuk ispinik.

5. Unima waskubikun ākota etokā ka wēkechik owasisuk.

6. Tom ke itootāo pini-poochekunekumekook.

7. Tayispe ka tukoosēk?

8. This afternoon early.

9. What did he bring?

10. He has brought one bag of flour on his sled.

11. He must have had hard work.

12. Yes; in fact he hardly brought it up the hill.

13. How nice it is to have a boy to work, and a mill for the wheat, and bread to eat!

8. Unooch ka otakoosik wēpuch.

9. Kūkwi ka pātāt ?

10. Kē pāsewāo pāyuk pukwāsekunewut oo tapana-skoosik.

11. Kāchenach kē sēchēw.

12. Tapwā, ukowach issuppiko ke pāsewāo un'ta ka isputinak.

13. Tapwā māywasin kit-ta ayowukēt napasis kitta utooskāt, mēna pinipoo-chekun pukwāsekunuk oche, mēna pukwāsekun kitta moowukēt !



## LESSON 27.

1. What small girls these are!

2. I want to know what they are all doing.

3. I will tell about them one by one.

4. Let us look at the one on the right hand first.

## AYUMĒCHIKĀWIN 27.

1. Tapwā upisēsisewuk iskwāsisuk ookoo !

2. Ne wē kiskāyetān kākwi ka totukik kakeyow.

3. Ne ka achimowuk pa pāyuk.

4. Mate kunowapumatan una ka ayat kiche niskik itākā nistum.

5. She holds a book, and looks as if she is reading.

6. The next seems hard at work at her book wide open.

7. The third is looking on one side, and gazing at the first little girl.

8. Now for the last little girl.

9. She too has a book, but is not looking at it. She looks pleased.

10. It is good for little girls to try to read just a little.

5. Michimum mussinuhikun, mēna tapiskooch ā ayumēchikāt issenakoosew.

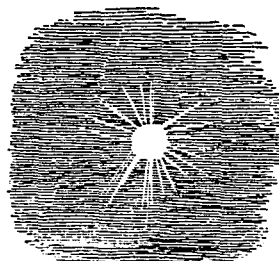
6. Kotuk tapiskooch soke ā noochetat oo mussinubikuneyew mitoone ā pasketāpuyeyik.

7. Una uskooch oopimā itapew, mēna kunowapumāo unihe nistum iskwāsisa.

8. Ākwa iskwuyach iskwāsisa.

9. Wēsta mussinubikun ayow, maka numoweya kunowaputum. Tapiskooch ā meywāyetuk issenakoosew.

10. Mēywasin iskwāsisa kitta kukwā ayumēchikāchik tāpeyak upisēs.



## LESSON 28.

1. Early to bed, early to rise, makes a man healthy, wealthy, and wise.

2. Look! These children are going to bed early, and they are getting up early.

3. They see the sun rise and the sun set.

4. What good children they are!

5. Does not the sun shine brightly?

6. The sun is high when you come to school, and it is low when you go home.

7. But in Winter the day is short.

8. Not so in Summer, for then the day is long.

9. The moon is at the full to-night.

10. It is a long way from here to where the moon is.

11. It is farther still where the sun is.

12. But the star, though it looks small, yet it is very large, and very far away up there in the sky.

## AYUMĒCHIKĀWIN 28.

1. Wēpuch kitta kowissi mook, wēpuch kitta wuniskak, āwukwāyewayeseyinew new ka oche meyo ayat, wāyootissit, mena yipwakat.

2. Chäst! Ookee owasisuk wēpuch kowissimooowuk, mēna wēpuch wuniskowuk.

3. Waputumwuk ā saka-stāk mēna ā pukissimook.

4. Tapwā mēyo owasisuk ookoo!

5. Numma chē mitoone wasissoo kēsikowe-pēsīm?

6. Kēsikowe-pēsīm ispi-mik ayow ispe ke pā itootan schoolik, ākose chupa-sees ayow ispe ā kewāyun.

7. Maka ā Pipook pāsoo-kēsikow.

8. Numoweya ākose ā Nēpik, ayis ākospē pēchekēsikow.

9. Tipiskowe-pēsīm wawayāsew unooch ka tipiskak.

10. Pēchow oota oche tipiskowe-pēsīm ka ayat.

11. Nowuch wayow kāy-apich kēsikowe-pēsīm ka ayat.

12. Maka uchukoos, ata upisēsisew issenakoosew, āyewāk maka naspich mis-sekitew. mēna naspich wayow ākotā kēsikook.

## LESSON 29.

Now try to learn a little about all these animals, and birds and fish.

## ATUMĒCHIKĀWIN 29.

Ākwa kukwā kiskāyetu-  
mook upisēs kakeyow ookoo  
pisiskēwuk oche, mēna pey-  
āsesuk mēna kinoosāo.



1. The cow eats grass and gives milk.

1. Oonēchanew mēchew muskooseä  
mēna mākw tootoosapōe.



2. The horse eats hay and barley. He also runs and hauls.

2. Mistutim mēchew muskooseä  
mēna iskwāsisēkana. Akose mēna  
pimiputow mēna ootapāo.



3. The ass eats grass and thistles, and hauls too.

3. Soosoowustim mēchew muskooseä  
mēna muhe muskooseä, ākose mēna  
ootapāo.



4. The sheep eats grass and turnips.

4. Mahischanis mēchew muskooseä  
mēna ootissēkana.



5. The hen eats barley and lays eggs.

5. Pakahakwan moowāo iskwāsis-  
ēkana, mēna wawew.



6. The dog eats fish, and hauls.

6. Utim moowāo kinoosāwa, mēna  
ootapāo.



7. The cat eats mice.

7. Poos moowāo apukoosēsa.



8. The rabbit eats bark, and is snared.

8. Wapoos moowāo wuyakāskwa mēna nukwasoo.



9. The pig eats potatoes and barley, and is fat.

9. Kookoos mēchew uskipwawa mēna iskwāsisēkana, ākose wēyino.

### LESSON 30.

### AYUMECHIKĀWIN 30.



1. The trout eats fish.

1. Numākoos moowāo kinoosāwa.



2. The mouse is a thief.

2. Apukoosēs ookimootiskew



3. The raven is black, and eats flesh.

3. Kakakew kuskētāsew, mēna mēchew wēyas.



4. The rook barks, and comes early in Spring.

4. Ahasew mikisimoo, mēna wēpuch tukoopuyew ā sēkwuk.



5. The bird eats grubs, and sings on the trees.

5. Peyāsis moowāo munechoosa,  
mēna nīkumoo mistikook.



6. The deer goes about the woods and in the open parts looking for food.

6. Utik pupamootāo noochemik mā-  
na ka puskwak ā nutoonuk mēchimwa.



7. The partridge eats berries and buds wherever he finds them.

7. Peyāo mēchew mēnisa mēna  
oosimiskwa pīko itta ā miskuk.

8. Now the lesson is ended.

8. Ākwa kēsētanewun  
ayumēchikāwin.

9. Try to learn it all through.

9. Kukwā kiskāyeta mis-  
sewā.

10. Good bye, children. God bless you.

10. Watcheerowasīsetik.  
Munīto ke ka wē sowāyimi-  
koowow.